

Capítulo 7

Experiencias narrativas de aprendizaje en clave de contenidos de clase de lengua extranjera de estudiantes queer¹⁸

Paula Galeano Bohórquez

Universidad de Hamburgo

Juan Felipe Sánchez Guzmán

Pontificia Universidad Javeriana

Nosotros

Yo soy Paula Galeano Bohórquez. Terminé mis estudios de Lenguas Modernas en la Pontificia Universidad Javeriana en el 2017 y actualmente estoy finalizando una maestría en Multilingual Educational Linguistics en la Universidad de Hamburgo en Alemania. Entre mis áreas de investigación e interés se encuentran la adquisición de lenguas, el desarrollo multilingüe y los estudios narrativos y de género.

Y yo me llamo Juan Felipe Sánchez Guzmán. Soy licenciado en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana y actualmente trabajo como profesor de español e inglés en Hamburgo, Alemania. Mis intereses incluyen la enseñanza y aprendizaje de español como L2 y la teoría *queer* en el marco de la lingüística aplicada.

18 Este capítulo se deriva de nuestra investigación de pregrado intitulada “Exponerse es heavy”: Experiencias narrativas de aprendizaje en clave de contenidos de clase de lengua extranjera de estudiantes LGBTI presentada como requisito de grado de la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana (Colombia) en 2016

Nuestra primera aproximación a la investigación en estudios de género

Al haber crecido en una sociedad conservadora como la colombiana, fuimos expuestos (directa o indirectamente) a diferentes discursos que se pueden catalogar como heteronormativos, algunos de estos tuvieron lugar en el salón de clase de lengua extranjera. El interés en la investigación de estos discursos, que luego se transformaría en un análisis de las experiencias de los estudiantes que también estuvieron expuestos a estos, se generó a partir de una experiencia propia de Juan en la que una profesora de francés le corrigió el término «novio» por el de «novia» en una intervención oral frente a los otros estudiantes, ignorando así la diversidad sexual en su salón de clase e interpretando la utilización del término «novio» de Juan como un error morfológico que había que corregir. Teniendo esta experiencia como base, quisimos ahondar más en el contexto universitario de profesores en formación para indagar si este actuar era recurrente y qué enseñanzas dejaba en los estudiantes en relación con su futuro actuar docente.

A 2016 y aún en la actualidad, aparentemente sigue siendo escasa la investigación sobre la relación entre género y aprendizaje de lenguas extranjeras en la literatura colombiana, investigaciones en las que además se evidencia que los docentes muchas veces no saben cómo abordar situaciones en las que estudiantes con sexualidades no heteronormativas manifiestan su diversidad sexual. En dicho vínculo parece ser aún más escasa la exploración de cómo los contenidos configuran diferentes experiencias de aprendizaje en los estudiantes. El objetivo de nuestra investigación de pregrado fue entonces el de describir y comprender las experiencias de aprendizaje relacionadas con los contenidos de clase de lengua extranjera en las narrativas de estudiantes *queer* de un programa de formación docente de Bogotá.

Este proyecto relaciona experiencias de aprendizaje que se dan a partir de los contenidos propuestos en el aula de lengua extranjera. Esto quiere decir que se analizan las experiencias de aprendizaje que nacen en el momento en el que se proponen contenidos generizados —con componente de género— en el salón de lengua extranjera.

A través de entrevistas semiestructuradas a seis estudiantes, se estructuraron y analizaron diecinueve narrativas que sirvieron como medio para responder nuestra pregunta de investigación: ¿Qué experiencias de aprendizaje en

relación con los contenidos de clase se evidencian en las narrativas de los estudiantes pertenecientes a la población *queer* en el aula de lengua extranjera?

Finalmente, de este análisis se evidenció que la trascendencia o no trascendencia de los contenidos generizados —entendiendo trascendencia como la toma de una postura que va más allá de los roles tradicionales de género— en el aula de clase, de la mano con las relaciones de poder, dan paso a tres experiencias: de vulnerabilidad, de ocultamiento o de emancipación en los estudiantes *queer*. Independientemente del carácter descriptivo y analítico de nuestra investigación, también es una reflexión y una propuesta hacia una docencia consciente y responsable para lograr aulas de clase cada día más inclusivas.

Nuestro aporte a la investigación del aprendizaje de lenguas y el género

De nuestra investigación aprendimos principalmente que el profesor, como sujeto de poder en el aula de clase, puede, consciente o inconscientemente, crear situaciones en las que diferentes dimensiones de los estudiantes —en este caso su orientación sexual y expresión de género— estén en el foco de atención de la clase y se manifiesten de diferentes maneras que explicaremos a continuación.

Modelo de experiencias narrativas de aprendizaje de lengua extranjera en clave de contenidos generizados

Para iniciar este apartado, consideramos que es necesario presentar el esquema que surgió como respuesta a nuestra pregunta de investigación:

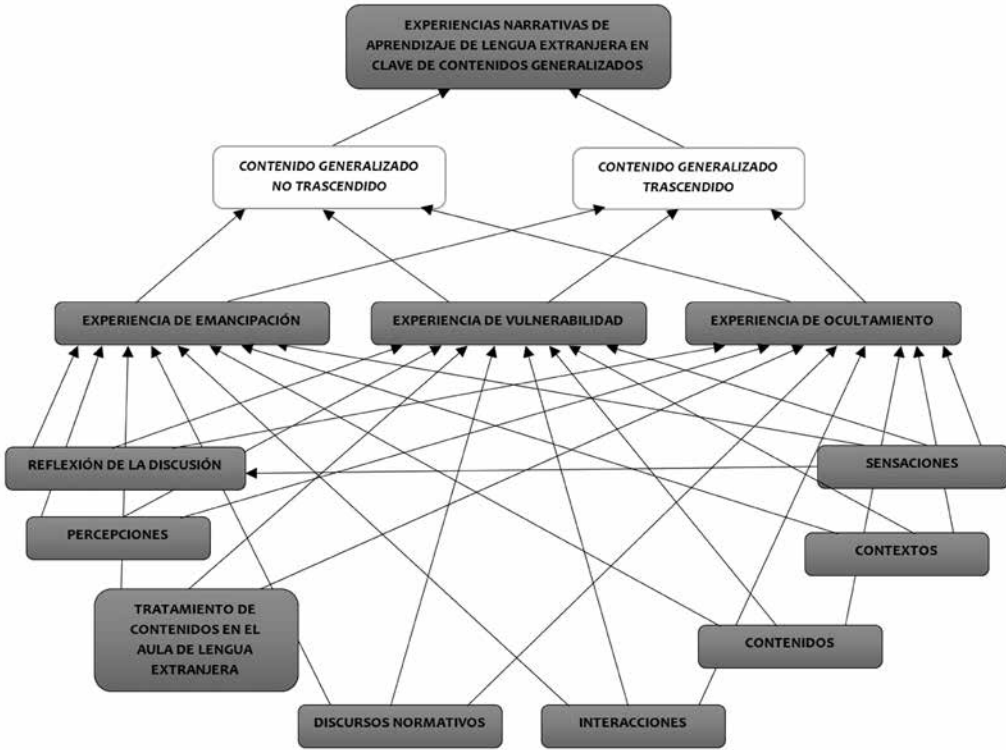


Figura 1. Esquema de experiencias narrativas de aprendizaje de lengua extranjera en clave de contenidos generalizados (Galeano & Sánchez, 2016, p.42)

En este esquema presentamos los diferentes tipos de experiencias de aprendizaje que surgen a partir del análisis y clasificación de experiencias específicas vividas y narradas por los estudiantes entrevistados. Este aprendizaje es probablemente el más relevante de nuestra investigación puesto que aporta nuevos conceptos al campo de investigación de género en el marco de la enseñanza de lenguas extranjeras. Este modelo fue el fruto de una interpretación y posible complementación al modelo de prácticas discursivas de género propuesto por Sunderland et. al (2002, p. 248) en el que tomamos el concepto de *gendered texts* y lo adaptamos a *gendered contents* (contenidos con componente de género) para enfocarnos específicamente en la manera en que estos son consumidos en el aula.

Se evidencia entonces, a partir del modelo presentado, que en el momento de proponer un contenido con componente de género en el aula de clase de lengua extranjera, los actores en el aula pueden trascender los contenidos; es decir, ir más allá de los roles tradicionales de género presentes en los contenidos o quedarse en las representaciones tradicionales de género implícitas en los contenidos generizados. Es precisamente esta trascendencia o no trascendencia de contenidos generizados (Nivel 1) la que origina los tres tipos de experiencias de aprendizaje principales (Nivel 2) a los que llegamos en nuestro análisis de narrativas de los estudiantes *queer*: experiencias de emancipación, de vulnerabilidad y de ocultamiento que, finalmente, vemos complementadas con un marco contextual (Nivel 3) que conforma los 3 diferentes tipos de experiencias: discursos normativos, interacciones, contenidos, contextos, etc.

Consideramos entonces que este modelo es relevante para el campo de enseñanza de lengua extranjera pues expone que encontramos tres experiencias que se viven de manera diferente dependiendo del individuo, de su contexto, de su posición en el salón de clase, del actuar del profesor y de los compañeros de clase; pensamos en este modelo como una base que se puede tomar como general para la comprensión del poder de las prácticas discursivas que afectan (explícita o implícitamente) a los estudiantes con sexualidades no heteronormativas y como una reflexión que desenmascara prácticas del actuar docente que, según nuestra experiencia, no se abordan en los programas de formación docente.

Experiencias de aprendizaje

El modelo presentado no habría sido posible sin haber desarrollado una definición de *experiencia de aprendizaje* sobre la cual se base nuestra investigación. En la literatura se encuentran incontables definiciones de lo que es una experiencia y de los que es el aprendizaje, tomamos en cuenta la definición de Dewey (2004) y Guzmán & Saucedo (2015) en la que se afirma que la experiencia está constituida por las relaciones que se forman a partir de la interacción entre el individuo y el medio ambiente y toman en cuenta las vivencias, y los sentidos que reconocen la capacidad de los sujetos de re-construir significados. Con esta definición como base, construimos nuestro propio concepto de experiencia de aprendizaje el cual entendemos como “toda aquella vivencia que tiene lugar en el aula de clase que se relaciona con las interacciones, las relaciones interpersonales, los materiales

y los contenidos que juegan un rol significativo en el proceso de aprendizaje de los estudiantes” (Galeano & Sánchez et al, 2016, p.29). A partir de esta definición, entendimos las tres experiencias de aprendizaje propuestas en la Figura 1: de emancipación, de vulnerabilidad y de ocultamiento. Algo valioso de las definiciones que le dimos a estos nuevos conceptos fue la visión interdisciplinar en la que hallamos diferentes formas de concebir dichos conceptos que explicaremos a continuación.

La experiencia de vulnerabilidad la entendimos como una experiencia en la cual el estudiante se encuentra en una posición potencial de vulnerabilidad en el aula de clase que se da, sobretodo, por las relaciones de poder presentes en el aula. La experiencia de ocultamiento fue probablemente la más difícil de analizar dada su estrecha relación con las experiencias de vulnerabilidad y catalogamos a estas experiencias como los momentos en los que los estudiantes recurren al ocultamiento de su orientación sexual con el fin de no ser expuestos ante los actores del aula de clase para evitar una potencial experiencia de vulnerabilidad. Por último, llegamos a la experiencia de emancipación en la cual los estudiantes posicionan y mantienen su discurso por encima del discurso heteronormativo que está ampliamente generalizado en el aula de clase.

El quehacer docente

Esta investigación, y más específicamente este modelo que desarrollamos, hizo que nos diéramos cuenta de otra de las dimensiones de la reflexión del quehacer docente: el impacto del actuar docente y del discurso que potencialmente —como individuo clave en la jerarquía en las relaciones de poder en el aula— éste reproduce en la práctica. Muchas veces como profesores, no somos conscientes de los discursos que reproducimos en el aula de clase y esta investigación es un ejemplo del impacto que tienen los discursos heteronormativos.

Consideramos que la docencia debería defender el aula de clase como un lugar en el que se puedan desarrollar de manera libre todas las dimensiones y diversidades de todos los individuos que la conforman. Es una investigación que hizo que incluso nosotros repensáramos nuestro propio discurso y reconsideráramos los alcances —contraproducentes o no— del actuar docente.

Hay mucho por hacer...

A partir de nuestra investigación de pregrado, surgieron diferentes interrogantes que podrían ser abordados en posteriores investigaciones y son reflejo de los tres aprendizajes que abordamos en el capítulo anterior.

El contexto de esta investigación -una universidad privada y prestigiosa de la capital del país- se podría considerar privilegiado teniendo en cuenta los niveles de desigualdad que existen un país como Colombia. Consideramos que las experiencias que surgieron en la investigación pueden estar directamente ligadas al contexto de los estudiantes y los contenidos se interpretan y consumen de una manera distinta; por lo que pensamos en las implicaciones y en el valor investigativo que tendría una recontextualización de este trabajo para validar lo que se podría considerar como una posible generalización del modelo que presentamos.

Tomando en cuenta las experiencias de aprendizaje a las que llegamos, nos parece valiosa la posibilidad de investigar a fondo cada una de estas experiencias, hallar matices de cada una e incluso pensar en que no debemos limitarnos a las tres experiencias que presentamos aquí, sino que pueden servir como base para considerar los diferentes espacios y discursos en los que la diversidad sexual y la expresión de género son un factor transversal; llegando así a desarrollar un contínuum más amplio para la comprensión de las experiencias de aprendizaje en clave de contenidos generalizados.

Bibliografía

Dewey, J (2004). *Experiencia y Educación*, Editorial Biblioteca Nueva.

Guzmán Gómez, C., & Saucedo Ramos, C. L. (2015). Experiencias, vivencias y sentidos en torno a la escuela ya los estudios: Abordajes desde las perspectivas de alumnos y estudiantes. *Revista mexicana de investigación educativa*, 20(67), 1019-1054.

Galeano Bohórquez, P. A., Sánchez Guzmán, J. F. & Castañeda Peña, H. A. (2016). "Exponerse es heavy" experiencias narrativas de aprendizaje en clave de contenidos de clase de lengua extranjera de estudiantes pertenecientes a la población LGBTI. <https://search-ebSCOhost-com.ezproxy.javeriana.edu.co/login.aspx?direct=true&db=cat01040a&AN=pujbc.912803&lang=es&site=eds-live>

Sunderland, J., Cowley, M., Abdul Rahim, F., Leontzakou, C y Shattuck, J (2002). From representation towards discursive practices: Gender in the foreign language textbook revisited. In Litosseleti. L y Sunderland. J (Eds.) *Gender identity and discourse analysis 2*, 223-255. John Benjamins Publishing.